



<p><b>PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA</b>  <b>Mikser Typ 481</b>  <b>ZELMER S. A.</b>          35-016 Rzeszów,          ul. Hoffmancej 19,          Polska  <a href="http://www.zelmer.pl">www.zelmer.pl</a></p>	<p><b>CZ – NÁVOD K OBSLUZE</b>  <b>Elektrický šlehač Typ 481</b>  <b>ZELMER BOHEMIA, s.r.o.</b>          Horní Těřicko 770, 735 42 Těřicko          Tel.: 596 423 710          Fax: 596 423 713          Mobilní telefon: 802 583 958          e-mail: <a href="mailto:zelmer@zelmer.cz">zelmer@zelmer.cz</a></p>	<p><b>SK – NÁVOD NA OBSLUHU</b>  <b>Elektrický šlehač Typ 481</b>  <b>ZELMER SLOVAKIA, s.r.o.</b>          Bidovce 318, 044 45 Bidovce          Tel.: 055/720 40 20          Fax: 055/720 40 40          e-mail: <a href="mailto:zelmer@zelmer.sk">zelmer@zelmer.sk</a>  <a href="http://www.zelmer.sk">www.zelmer.sk</a></p>
<p><b>H – HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b>  <b>Háztartási kézirobot 481 Típus</b>  <b>ASPICO KFT</b>          H-8027 Győr, Puszkás T. u. 4          Tel. +36 96 511 291          Fax. +36 96 511 293</p>	<p><b>RO – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE</b>  <b>Mixer Tip 481</b>  <b>ZELMER ROMANIA</b>          Popa Savu Street No. 77,          Office No. 1, First Floor          District 1 Bucharest, ROMANIA          Phone No/Fax : +40.21.22.22.173          Mobil Phone: +40.726.110.701</p>	<p><b>RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО</b>  <b>ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>  <b>Миксер Тип 481</b>  <b>ООО "Зелмер Раша"</b>          Краснопрудная, 30/34          Россия, Москва          ИНН 7708619872; КПП 770801001          БИК 044525716; ИНН 7710353606</p>
<p><b>BG – ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА</b>  <b>Миксер Тип 481</b>  <b>ДИСТРИБУТОР: ДЕНСИ-М ЕООД</b>          бул. "Акад. Ст. Младенов" №80  <b>1700 София БЪЛГАРИЯ</b>          Тел.: 02/9601201, Факс: 02/9601207</p>	<p><b>UA – ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ</b>  <b>Миксер Тип 481</b>  <b>ТОВ «Зелмер Україна»</b>          вул. Турівська 18/20, 04080 Київ          УКРАЇНА          тел: +380 44 501 5626          факс: +380 44 501 5636  <a href="http://www.zelmer.ua">www.zelmer.ua</a></p>	<p><b>GB – INSTRUCTIONS FOR USE</b>  <b>Hand mixer Type 481</b></p>

# CZ – NÁVOD K POUŽITÍ

## Vážení zákazníci!

Důkladně si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Tento návod k použití uschovejte pro případné další použití.

## Obsah

Bezpečnostní pokyny .....	9
Technické údaje.....	10
Typy šlehačů ZELMER .....	10
Popis přístroje .....	11
Pohon šlehače .....	11
Uvedení šlehače do provozu a nastavení požadované rychlosti .....	11
Příprava šlehače .....	11
Použití šlehačích metliček a hnětacích háků .....	11
Použití třecího kotouče .....	12
Nádobka .....	12
Použití ponorného mixéru .....	12
Použití mixovací nádoby .....	12
Použití stojanu s nádobou .....	13
Doporučené rychlosti a doba práce šlehače.....	14
Po ukončení práce .....	15
Čištění a údržba .....	15
Ekologicky vhodná likvidace .....	15

## Bezpečnostní pokyny

- Šlehač připojujte pouze k síti střídavého napětí 230V.
- Netahejte za přívodní šňůru při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Nepoužívejte šlehač pokud je poškozen nebo pokud je poškozena přívodní šňůra.
- ***Pokud dojde k poškození přívodní šňůry musí být vyměněná v specializovaném servisu nebo oprávněnou osobou s příslušnou kvalifikací.***
- ***Neodborně provedená oprava může způsobit poruchu přístroje, který pak může být nebezpečný pro uživatele. Práce s poškozeným přístrojem může vést k většímu poškození přístroje nebo dokonce způsobit úraz obsluhující osobě. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis.***
- Pokud je šlehač v pohybu nevyndávejte nic z nádoby.
- Nedotýkejte se rukama pohybujících se částí šlehače, obzvláště nebezpečné jsou nože mixovací nádoby a ponorného mixéru.
- Po ukončení práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky a naviňte ji na tělo šlehače.
- Nevystavujte přístroj ani jeho části teplotě vyšší než 60°C. Může dojít k poškození šlehače
- Vždy vypněte šlehač před výměnu příslušenství a dříve než se dotknete částí, které jsou za provozu v pohybu (např. před mytím, upevňováním příslušenství apod.).
- Zvýšenou pozornost věnujte práci se šlehačem v přítomnosti dětí.
- Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, duševními schopnosti nebo s nedostatkem zkušeností nebo znalostí, dokud nebudou o způsobu používání proškoleny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Nikdy se neponechávejte zařízení bez dohledu, je-li v provozu.
- Pohonnou jednotku neponořujte do vody ani ji nemyjte pod tekoucí vodou.
- Před čištěním vypněte přístroj a vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky.
- Příslušenství nejdříve sundejte se šlehače a pak je umyjte.
- K mytí jednotlivých částí přístroje nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující pšpek, např. emulze, pasty, apod. Tyto by mohly přinejmenším odstranit různé popisy a piktogramy umístěné na spotřebiči.

- **Kovové části nejsou určeny pro mytí v myčkách nádobí. Agresivní mycí prostředky používané v myčce způsobují na kovových částech tmavé skvrny. Tyto části myjte ručně s použitím klasických prostředků na mytí nádobí.**
- Ponorný mixér nepoužívejte dříve, než jej ponoříte do zpracovávaného produktu. Ponorný mixér neponořujte v tekutinách více než do poloviny.
- Dbejte na to, aby se do ponorného mixéru nedostala voda nebo jiná tekutina, která by se pak při použití mohla dostat do pohonné jednotky.
- Nepoužívejte prázdnou mixovací nádobu.
- Dbejte na to, aby se do spodní části mixovací nádoby, kde se nachází spojka, nedostala voda nebo jiné tekutiny – po upevnění na šlehač by se tekutina mohla dostat do pohonné jednotky.
- Neupevňujte do šlehače metličku a zároveň hnětací hák, došlo by k poškození šlehače v okamžiku uvedení do provozu.
- Ponorný mixér a mixovací nádobu nepoužívejte v kuse déle než 3 minuty. Šlehačí háky a metličky nepoužívejte déle než 10 minut.
- Šlehačí metličky a hnětací háky označené ozubením vkládejte do otvoru označeného hvězdičkou.
- Výrobce nenese odpovědnost za případné škody způsobené nevhodným použitím šlehače nebo použitím v rozporu s tímto návodem k obsluze.

## Technické údaje

Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku spotřebiče.

Maximální doba provozu pohonné jednotky:

- se šlehačími metličkami, s hnětacími háky
  - ponorným mixérem nebo s mixovací nádobou
- Přestávka před dalším použitím (minimálně)

10 min.  
3 min.  
20 min.

Hlučnost šlehače:

- se šlehačími metličkami, s hnětacími háky, ponorným mixérem, na stojanu
- s mixovací nádobou

80 dB/A  
84 dB/A

Šlehač je konstruován v izolační třídě II a nepotřebuje zemnění.

Šlehač ZELMER splňuje české a evropské normy.












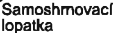


Přístroj vyhovuje nařízením:

- Nízkonapěťový elektrický přístroj (LVD) – 2006/95/EC
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

## Typy šlehačů ZELMER

Pohonná jednotka	Příslušenství								Poznámky
	Typ 481	Hnětací háky: levé	Šlehačí metličky: levé	Mixovací nástavec	Třecí koule	Nádobka	Mixovací nádoba	Stojan s miskou	
									
									
481.4	○	●	○	●	○	○	○		
481.5	●	●	●	●	●	○	○		
481.6	●	●	●	●	●	○	●		
481.61	●	●	●	●	●	●	●		
481.64	●	●	○	●	○	○	●		
481.7	●	●	○	●	○	●	○		
481.8	●	●	○	●	○	○	○		

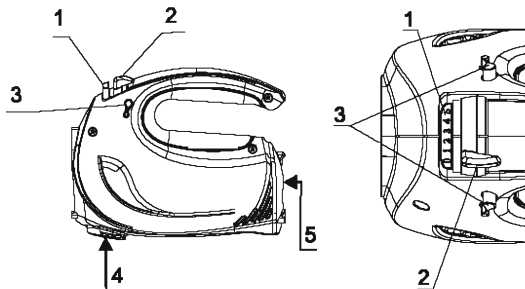
● standardní příslušenství    ○ doplňkové příslušenství, které lze zakoupit v prodejnách se spotřebiči ZELMER S.A.

## Popis přístroje

- A. Šlehač má pět rychlostí. K nastavení jednotlivých rychlostí je určen přepínač, který je označen na vyhazovači metal číslicemi: 0, 1, 2, 3, 4 a 5. Vyhazovač metal slouží k uvolnění a vytlačení šlehačích metliček a hnětacích háků z pohonné jednotky šlehače.
- B. Navíc je šlehač vybaven tlačítkem „turbo“, které umožňuje okamžitě zvýšit rychlost otáček na maximum bez ohledu na to, jaký rychlostní stupeň právě používáte. Tlačítka „turbo“ jsou umístěna na pravé a levé straně držadla, k ovládání podle potřeby pravou nebo levou rukou. V poloze „0“ je tlačítko „turbo“ mechanicky blokováno.
- C. Na spodní straně šlehače jsou dva otvory pro upevnění šlehačích metliček nebo hnětacích háků.
- D. V horní části držadla je speciální vložka zvyšující komfort držení a manipulace se šlehačem -SOFTTOUCH.
- E. Na zadní stěně šlehače je umístěn otvor, který je určen k připojení ponorného mixéru nebo nádoby mixéru. Otvor má posuvný kryt.

## Pohonná jednotka

1. Tlačítko vyhazovače metliček
2. Přepínač
3. Tlačítko „turbo“
4. Otvor pro upevnění metliček
5. Otvor pro připojení ponorného mixéru
6. Vložka držadla



## Uvedení šlehače do provozu a nastavení požadované rychlosti

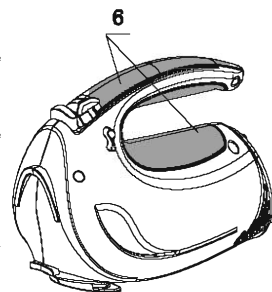
Přepněte přepínač do polohy „0“ krajní poloha na levé straně. Upevněte zvolený nástroj. Vložte zástrčku napájecí šňůry do zásuvky.

- Zapněte mixéra a přesuňte páku vpravo.

- Pro zvýšení otáček posouvejte přepínač, směrem k pozici „5“, zvolte požadovanou rychlost.

- Pro okamžitě zvýšení otáček, bez ohledu na nastavenou rychlost, zmáčknete a držíte tlačítko „turbo“ (na pravé nebo levé straně přístroje).

Po uvolnění tlačítka „turbo“ bude šlehač pracovat s rychlostí, jaká je nastavena na hlavním přepínači.



## Příprava šlehače

### Použití šlehačích metliček a hnětacích háků

Šlehačí metly jsou určeny pro šleháni pěny, šlehačky, žloutků s cukrem, přípravu krémů, těsta na omelety a palačinky.

Hnětací metly slouží k přípravě např. třeného, droždového, perníkového těsta apod.

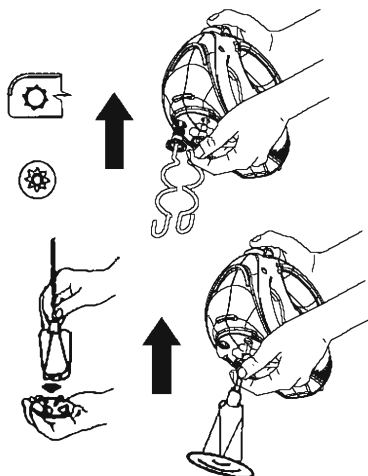
Šlehačí metličky nebo hnětací háky je nutno vložít do otvorů ve spodní části šlehače.

- Zasuňte je do otvorů až na doraz – do zacvaknutí. **Špatné zasunutí metliček může způsobit jejich vypadnutí během používání.**

- Zasuňte metličku nebo hák s ozubením do stejné otvoru označeného hvězdičkou.

**Při opačném zasunutí dojde k vytlačení těsta z nádoby směrem nahoru (vytečení těsta z nádoby, případně natáhnutí těsta do pohonné jednotky šlehače).**

**Hladina produktů v nádobě nesmí překročit pracovní úroveň šlehačích metliček nebo hnětacích háků.**



## Použití třecího kotouče

Třecí kotouč slouží k pasírování uvařené zeleniny a ovoce, jako je: mrkev, brambory, rajčata, jablka. Částečně nahrazuje funkci ponorného mixéru.

- Nasadíte od spodu třecí kotouč na metličku s ozubením.
- Nasadíte metličku do otvoru označeného hvězdičkou.

## Nádobka

Vyrobená z průhledné umělé hmoty slouží jako zásobník při používání ponorného mixéru.

## Použití ponorného mixéru

Ponorný mixér se používá k:

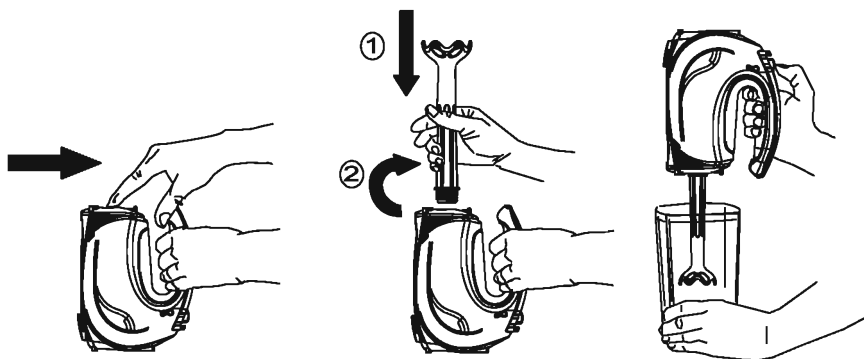
- míchání tekutin,
- drcení vařené zeleniny a čerstvého měkkého ovoce,
- přípravě majonéz a různých druhů pomazánek,
- mixování polévek pro kojence.

Ponorný mixér připojte do otvoru, který je chráněn pohyblivým krytem.

- Zmáčkněte lehce hradítko a poté přesuňte ve směru uvedeném na obrázku.

- Stranu se závitem vložte do otvoru pohonné jednotky a dotáhněte na doraz. **Při špatném dotažení ponorného mixéru k pohonné jednotce může dojít k poškození spojky pohonné jednotky nebo samotného mixéru.**

- Nejdříve vložte ponorný mixér do zpracovávaného produktu a potom zapněte pohon.



## Použití mixovací nádoby

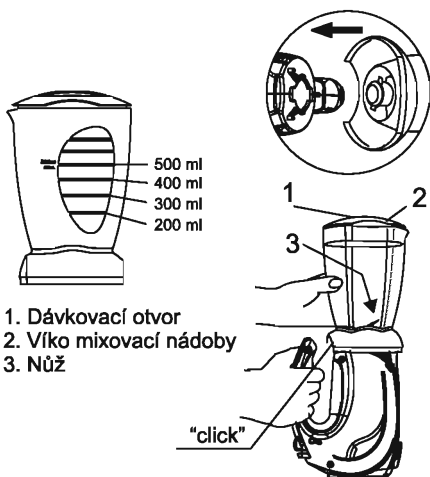
**VAROVÁNÍ:** Po celou dobu provozu držte mixér v ruce.

Mixovací nádob a je určena k přípravě polévek pro kojence, k přípravě koktejlů, těsta na palačinky apod. Na obou stranách nádoby je měřítko označující objem od 200 ml do 500 ml. a nápis „500 ml max.“ určující maximální hladinu produktů zpracovávaných v nádobě, viz obr. Po odsunutí krytu (stejně jako při upevnění ponorného mixéru) upevněte mixovací nádobu tímto způsobem:

- Nasadíte nádobu na pohonnou jednotku tak, aby 3 výstupky viditelné ze spodu nádoby, prošly výřezy v pohonné jednotce a zároveň došlo ke spojení pohonné jednotky se spojkou nádoby.
- Uchopte šlehač za držadlo a otočte mixovací nádobu, ve směru hodinových ručiček, až na doraz.

Nádoba je správně nasazená, pokud tři výstupky jsou zasunuty pod plášť šlehače a závěr na nádobě zacvakne za kulatý výstupek.

Naplňte nádobu produkty určenými ke zpracování. Nasadíte víčko s dávkovacím otvorem – v průběhu práce můžete do mixovací nádoby přidávat produkty.



1. Dávkovací otvor
2. Víčko mixovací nádoby
3. Nůž

## Použití stojanu s nádobou

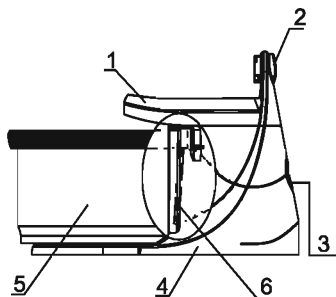
Stojan s pohonem ulehčuje práci, použijte šlehačí metličky nebo háky a při práci budete mít volné ruce. Stojan slouží k uchycení šlehače.

**Stojan s mísou se vybaven samoshrnovací lopatkou, která představuje inovativní řešení.** Pomáhá účinně míchat produkty, zabraňuje usazování (odkládání) těsta na okrajích mísy a zkracuje dobu přípravy. Šlehač uchycený k hlavici stojanu samostatně pohání během provozu otočnou mísu s potravinami a zároveň provádí kyvadlový pohyb.

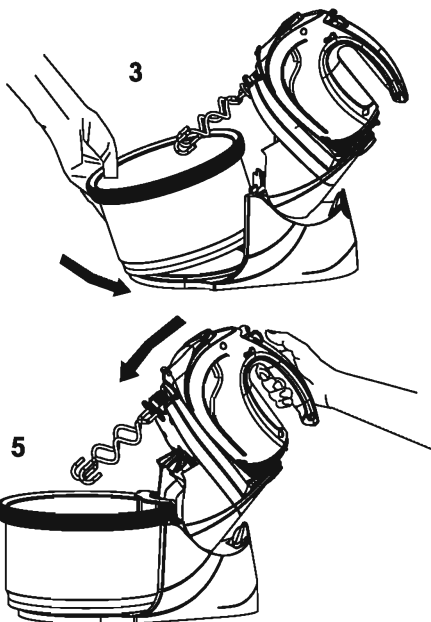
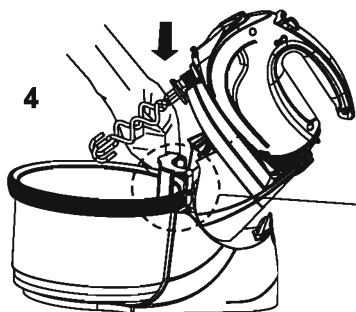
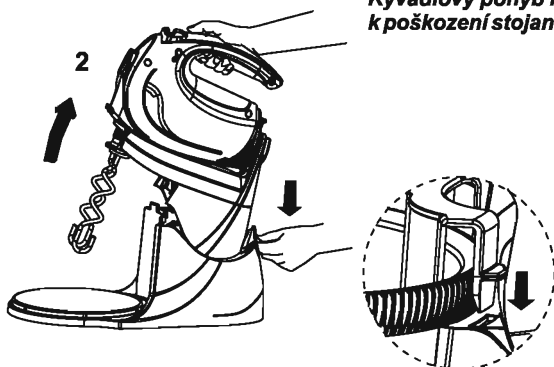
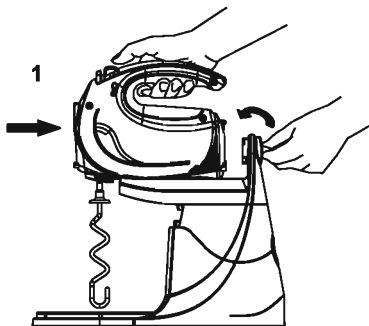
K práci se stojanem jsou určeny speciální šlehačí metly a míchací háky a tvoří společně jednotný celek. V sadě je vždy jedna metla a hák s ozubeným kolečkem.

- Vsuňte metlu nebo hák s ozubeným kolečkem do označeného otvoru pohonné jednotky (podle výše uvedeného postupu).
- Po odsunutí krytu (stejně jako při upevnění ponorného mixéru) upevněte pohon v hlavici stojanu tímto způsobem:
- Šlehač s připojenými metlami nebo háky zasuněte do stojanu tak, aby drážky pohonné jednotky byly zachyceny pod drážkami hlavice (obr. 1).
- Otočte knoflíkem stojanu vpravo až na doraz tak, aby úchyt knoflíku byl ve svislé poloze (obr. 1).
- Povolněním páky spojky, odklopte celou sestavu směrem dozadu (obr. 2).
- Mísu se zpracovanými potravinami mírně zvedněte, nasadte na 3 čepy a položte na základnu stojanu (obr. 3).
- V případě potřeby upevněte samoshrnvací lopatku (obr. 4).
- Hlavici se šlehačem uveďte do vodorovné polohy (uslyšíte cvaknutí upínací páky) (obr. 5).

**Kyvadlový pohyb neblokuje ani nezadržuje, mohlo by dojít k poškození stojanu.**



1. Hlavice
2. Knoflík stojanu
3. Páka spojky
4. STOJAN
5. Otáčecí mísa
6. Samoshrnvací lopatka

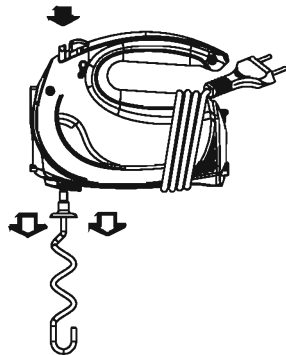


## Doporučené rychlosti a doba provozu

POTRAVINY	PŘÍSLUŠENSTVÍ	MNOŽSTVÍ	DOPORUČENÁ RYCHLOST	DOBA PRÁCE
Polévka pro děti	ponomý mixér	1 litr	I stupeň 10s, potom V stupeň	40 – 60 s
Zeleninová dřeň pro děti	ponomý mixér	0,5 litru	I stupeň 10s, potom V stupeň I stupeň (přes sítko)	1 – 1,5 min
	třecí koutouč			
Krémová polévka	ponomý mixér	1 litr	I stupeň 10s, potom V stupeň	30 – 45 s
	mixovací nádoba	0,5 litru	IV stupeň nebo V stupeň	2 min
Ovocný koktejl	ponomý mixér	0,5 litru kefiru	V stupeň	30 – 60 s
	mixovací nádoba			
Zelenina: petržel, kopr, majoránka	ponomý mixér	jeden svazek	II stupeň	30 s
Těsto na palačinky	šlehačí metly	1 litr	I stupeň 15 s, potom V stupeň	1 – 1,5 min
	ponomý mixér	0,5 litru	III, IV nebo V stupeň	1 min
Bílka z vejce	šlehačí metly	bílka z pěti vajec	V stupeň	2 – 3 min
Piškotové těsto	šlehačí metly	z šesti vajec	IV stupeň	7 – 8 min
Máslový krém	šlehačí metly	0,25 kg rostlinného másla	III nebo IV stupeň	4 – 5 min
Šlehačka	šlehačí metly	1 litr	II stupeň 15 s, potom IV stupeň	
Bramborová kaše	šlehačí metly	1 kg	I stupeň 15 s, potom V stupeň	40 – 60 s
Náplň do ruských pirohů	šlehačí metly	1 kg brambor a 0,5 kg sýra	I stupeň 15 s, potom IV stupeň	40 – 60 s
Tvaroh se smetanou a přísadami	šlehačí metly	0,5 kg	III stupeň	45 – 60 s
Těsto na perník	šlehačí metly	0,5 kg mouky	I stupeň 30 s, potom III – V stupeň	4 – 5 min
	hnětačí háky			
Kynuté těsto	hnětačí háky	0,5 kg mouky	I stupeň 30 s potom V stupeň	7 – 8 min

## Po ukončení práce

- Vypněte šlehač a odpojte přívodní šňůru od el. sítě.
- Podle použitého příslušenství:
  - Vytlačte hnětací háky nebo šlehačí metličky.
  - Sejměte z šlehačí metličky třecí kotouč.
  - Odpojte mixovací nádobu nebo ponorný mixér.
  - Vyklopte hlavici se šlehačem dozadu. Otočte knoflíkem proti směru pohybu hodinových ručiček a vyjměte pohonnou jednotku z úchytlé hlavičky.
- Namotejte napájecí šňůru na díl pohonu.



## Čištění a údržba

Dříve než přistoupíte k čištění šlehače, vyjměte zástrčku ze zásuvky.

- Metličky a háky umyjte teplou vodou s roztokem běžného saponátu.
- Ponorný mixér nebo mixovací nádobu nejlépe umyjete, budete li opakovaně mixovat čistou, teplou vodu.
- Ozubení otočné mísy umyjte pomocí kartáčku na mytí nádobí.
- **Motorovou část šlehače nikdy neponořujte do vody a nemýjte pod tekoucí vodou.**
- Po umytí mísu otočte, aby vytekl zbytek vody z prostoru pod ozubením.
- Příslušenství šlehače po umytí osušte a uskladněte na suchém místě.
- Plášť šlehače a stojan očistěte vlhkým hadříkem a utřete do sucha.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. Zelmer Bohemia s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).



**Veškeré opravy svěďte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu s jeho určením nebo v rozporu s návodem k obsluze. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z důvodu konstrukčních, obchodních, estetických a jiných.*